

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ К ОБУЧЕНИЮ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Баранова И.И.¹, Виноградова М.В.¹, Доценко М.Ю.¹

¹ ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого», Санкт-Петербург, e-mail: ira7799@mail.ru

Статья посвящена одному из актуальных вопросов обучения русскому языку как иностранному – формированию у иностранных учащихся социокультурной компетенции, включающей знания о культуре носителей изучаемого языка. В статье рассматривается культурологический аспект тематического содержания обучения иностранных граждан на этапе подготовки к обучению в техническом вузе Российской Федерации. В данной статье представлено учебное пособие «Выдающиеся ученые-политехники», созданное коллективом специалистов в области методики преподавания русского языка как иностранного Высшей школы международных образовательных программ Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого. Учебное пособие содержит тексты о жизни и деятельности известных ученых, изобретателей, конструкторов; систему заданий, направленную на формирование навыков и умений в области чтения, говорения при достижении иностранными гражданами Первого сертификационного уровня владения русским языком как иностранным. В статье дается описание структуры и содержания пособия с акцентом на культурологический аспект обучения иностранных учащихся русскому языку при подготовке к поступлению в технический вуз. Особое внимание в статье уделяется работе с лексикой, отражающей различные аспекты научного знания и необходимой для дальнейшей академической деятельности иностранных учащихся.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, иностранные учащиеся, культурологический аспект обучения, учебное пособие, ученые России

CULTUROLOGICAL ASPECT OF PREPARING FOREIGN STUDENTS TO STUDY AT A TECHNICAL UNIVERSITY

Baranova I.I.¹, Vinogradova M.V.¹, Dotsenko M. Y.¹

¹ FGAOU VO «Peter the Great Saint-Petersburg Polytechnic University», St. Petersburg, e-mail: ira7799@mail.ru

The article is devoted to one of the most pressing issues of teaching Russian as a foreign language – the formation of socio-cultural competence among foreign students, including knowledge about the culture of native speakers of the language being studied. The article deals with the cultural aspect of the thematic content of training of foreign citizens at the stage of preparation for training in a technical University of the Russian Federation. This article presents the textbook «Outstanding scientists-polytechnics», created by a team of specialists in the field of teaching methods of Russian as a foreign language at the Higher school of international educational programs of Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University. The textbook contains texts about the life and work of famous scientists, inventors, designers, and a system of tasks aimed at developing skills in reading and speaking when foreign citizens reach the First certification level of proficiency in Russian as a foreign language. The article describes the structure and content of the manual with an emphasis on the cultural aspect of teaching foreign students when preparing for a technical University. Special attention is also paid to working with vocabulary that reflects various aspects of scientific knowledge and is necessary for further academic activities of foreign students.

Keywords: Russian as a foreign language, foreign students, cultural aspect of education, textbook, Russian scientists

Содержание обучения русскому языку как иностранному определяется требованиями к уровню владения языком и ставит целью формирование у иностранных учащихся языковой, речевой, социокультурной компетенций. Использование языка как средства общения и обучения предполагает овладение не только языком, речевой деятельностью, но и новой языковой действительностью – образом жизни, обычаями, культурными ценностями и достижениями науки [1].

Основы изучения связи языка и культуры заложил немецкий философ и лингвист В. Гумбольдт, который полагал, что каждый язык обладает исключительной индивидуальностью, раскрыть которую возможно только через характер народа «во всех его независимых от языка проявлениях» [2, с. 373]. Американский лингвист и антрополог Э. Сепир также обращал внимание на взаимосвязь языка и культуры: «Язык не существует вне культуры, то есть вне социально унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни» [3, с. 185].

Изучению взаимосвязи языка и культуры посвящены многочисленные исследования отечественных лингвистов (Е.И. Пассова, Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, С.Г. Тер-Минасовой, В.В. Воробьева и др.) [4–7]. Результатом данных исследований стало возникновение в современной лингвистике таких направлений, как лингвострановедение и лингвокультурология, в рамках которых происходит знакомство иностранных учащихся с культурой страны изучаемого языка, что способствует формированию языковой личности в рамках разных национальных культур. Е.И. Пассов определяет культуру как «систему духовных ценностей, воплощенных или не воплощенных материально, которые созданы и накоплены обществом во всех сферах бытия – от быта до философии» [4, с. 8]. Обучение иностранному языку тесно связано с изучением культуры, традиций, представлений о мире народов, говорящих на этом языке [6]. М.Н. Ветчинова отмечает, что одной из стратегических задач в современном образовании является обязательное изучение языка в контексте культуры [8].

Большое внимание в исследованиях, связанных с культурологическим аспектом обучения иностранным языкам, уделяется вопросам соизучения языка и культуры. Так, В.В. Сафонова отмечает постепенный переход «от коммуникативно-прагматических моделей к культурологически маркированным коммуникативно-деятельностным моделям языкового образования» [9, с. 126]. Главная задача культурологического подхода в сфере языкового образования, по мнению Е.П. Турбиной, «это обучение личности через приближение ее к достижениям иноязычной культуры» [10, с. 113].

Е.Н. Дмитриева и О.Г. Оберемко также выделяют среди современных образовательных идей культурологическую как наиболее отвечающую современным социальным требованиям. Исследователи подчеркивают, что «всякая культура существует и передается посредством системы ценностей» [11, с. 187], и все компоненты образовательного процесса характеризуются ими как ценностные.

Питерс Берг определяет культурные ценности как «ценности, широко распространенные в конкретной лингвокультуре и служащие основой для убеждений,

взглядов, отношений, коммуникативных привычек характерных для данной лингвокультуры» [12, с. 41].

Таким образом, культурологический аспект в преподавании иностранных языков вообще и русского языка как иностранного в частности стал необходимой частью образовательного процесса. Главной задачей обучения при культурологическом подходе становится формирование языковой личности учащегося через усвоение культурных ценностей изучаемого языка.

Цель данного исследования: представить культурологический аспект обучения иностранных учащихся на материале учебного пособия «Выдающиеся ученые-политехники» при формировании коммуникативной компетенции в социокультурной сфере общения (уровень В1).

Материал и методы исследования

Материал исследования: процесс языковой подготовки иностранных учащихся к поступлению в технические вузы Российской Федерации, регламентирующие документы по содержанию обучения иностранных граждан в российских вузах, учебно-методическое обеспечение учебного процесса (учебные пособия) с целью определения их культурологического потенциала в обучении русскому языку как иностранному (РКИ).

Методы исследования: эмпирические, теоретические, педагогические, а именно: наблюдение за учебным процессом, анкетирование, изучение опыта создания учебных пособий, направленных на формирование у иностранных учащихся познавательного интереса к получению научного знания.

Результаты исследования и их обсуждение

Результаты исследования обсуждались на международных научно-практических конференциях в вузах Российской Федерации и за рубежом.

Культурологический аспект обучения русскому языку иностранных учащихся представлен в регламентирующих документах: в Требованиях к Первому сертификационному уровню владения русским языком как иностранным [13], в Лингводидактической программе по русскому языку как иностранному: Элементарный уровень (А1), Базовый уровень (А2), Первый сертификационный уровень (В1) [14] в перечне сфер общения, характеризующих социальные потребности участников общения, ситуаций общения, интенций, тем общения. Одной из лексических тем, содержащихся в Требованиях к первому уровню владения РКИ, является тема «Известные деятели науки и культуры России».

При изучении данной темы иностранные учащиеся знакомятся с историей науки, с ее основными направлениями и достижениями, а также с учеными России, которые внесли

большой вклад в развитие науки. Опыт работы показывает, что научные достижения российских ученых вызывают интерес у иностранных учащихся. Коллективом специалистов в области русского языка как иностранного СПбПУ создано учебное пособие «Выдающиеся ученые-политехники» [15]. Целями данного учебного пособия являются:

- знакомство с деятельностью замечательных ученых, талантливых инженеров, конструкторов, изобретателей, жизнь и деятельность которых были связаны с Санкт-Петербургским политехническим университетом Петра Великого;
- повышение у иностранных учащихся интереса к современным достижениям науки;
- формирование у иностранных учащихся мотивации к получению научных знаний в соответствии с профилем специальности;
- приобщение к научным открытиям российских ученых как к части мировой культуры;
- привлечение иностранных граждан к получению высшего профессионального образования в Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого.

Учебное пособие «Выдающиеся ученые-политехники» включает тексты о жизни и деятельности *Андрея Григорьевича Гагарина* – первого директора Санкт-Петербургского политехнического института, *Абрама Федоровича Иоффе* – основателя отечественной школы физики, создателя Физико-технического института, *Петра Леонидовича Капицы*, *Жореса Ивановича Алферова* – лауреатов Нобелевской премии по физике, *Николая Николаевича Семенова* – лауреата Нобелевской премии по химии, *Игоря Васильевича Курчатова*, *Юлия Борисовича Харитона* – основателей и руководителей советского атомного проекта; *Николая Дмитриевича Зелинского* – русского ученого-химика, создателя первого в мире универсального противогАЗа; *Олега Константиновича Антонова* – авиаконструктора, создателя современных транспортных и пассажирских самолетов; *Павла Павловича Кобеко* – создателя нового научного направления в механике и электродинамике аморфных тел; *Бориса Павловича Константинова* – ученого-физика, академика, директора Ленинградского физико-технического института, *Михаила Ильича Кошкина* – выдающегося инженера-конструктора, создателя легендарного танка «Т-34», *Ивана Всеволодовича Мещерского* – ученого-физика, основоположника современной ракетодинамики, *Якова Ильича Френкеля* – выдающегося российского физика-теоретика, *Михаила Андреевича Шателена* – первого в России профессора электротехники, активного участника электрификации страны.

В учебном пособии представлены тексты различной степени трудности и объема. Выбор материалов для занятий по русскому языку с иностранными студентами осуществляется преподавателем в соответствии с уровнем владения русским языком в учебной группе. Задания учебного пособия могут быть предложены иностранным учащимся

для самостоятельной работы. Каждый текст содержит иллюстративный материал, направленный на визуализацию информации. В учебном пособии «Выдающиеся ученые-политехники» представлена система заданий для обучения иностранных учащихся чтению, монологической и диалогической речи.

Работа с учебным пособием предполагает следующие этапы.

I этап – знакомство с лексическим материалом, представленным в «Словарных страницах». Лексическому аспекту в данном пособии уделяется особое внимание. Работа со «Словарными страницами» способствует расширению словарного запаса учащихся, необходимого для характеристики ученого, его личностных качеств, научной деятельности, достижений в науке и технике, названия областей и отраслей промышленности, производственных процессов, результатов технической деятельности.

В состав «Словарных страниц» включена следующая лексика: определения, характеризующие человека, ученого; лексика по словообразовательным моделям «действие – деятель – процесс – результат»; лексика по темам: «Области науки», «Научная, техническая, производственная деятельность», «Отрасли промышленности».

Лексический материал включает также:

- названия научной деятельности: исследование, достижение, открытие, теория, учение, концепция, закон, проект и др.;
- названия технической деятельности, результата: изобретение, испытание, конструирование, моделирование, переработка, проектирование и др.;
- названия научных учреждений: научно-исследовательский институт, лаборатория, конструкторское бюро и др.;
- названия отраслей промышленности: авиационная, атомная, военная, добывающая, легкая, металлообрабатывающая и др.; машиностроение, приборостроение, самолетостроение и др.;
- названия производственного процесса: выпуск, выработка, добыча, изготовление, обработка, получение и др.

«Словарные страницы» включают также глаголы и краткие причастия, которые отобраны из всего корпуса текстов учебного пособия. Изучать глаголы рекомендуется постепенно, по мере их представленности в конкретном тексте, выбранном для работы на учебном занятии.

Работа со словарными страницами является обязательным этапом, так как знание предлагаемой лексики будет способствовать снятию трудностей понимания содержания текстов.

II этап – выполнение предтекстовых заданий. Работа в них с лексикой расширяет представления иностранных учащихся об областях науки, с которыми связана исследовательская деятельность ученых. В предтекстовых заданиях учащимся предлагается узнать, в каких областях науки работал ученый и что именно он сделал.

Область науки:

Физика: физика низких температур, физика магнитных полей, физика высокотемпературной плазмы.

Что сделал (имя ученого):

- изучал физику низких температур;
- исследовал сильные магнитные поля;
- разработал новый метод получения кислорода в промышленности;
- разработал принципиально новые холодильные машины и установки и т.д.

III этап – работа с текстом о жизни и научной деятельности ученого: чтение и выполнение послетекстовых заданий, направленных на понимание прочитанных текстов.

IV этап – работа с информацией, представленной в рубрике «Это интересно», в которую включены интересные факты из жизни великих ученых, воспоминания современников, мысли выдающихся ученых о науке, об отношении к науке, к своим открытиям и изобретениям, к образованию. Например:

Жорес Иванович Алфёров: «Способности ребенка от кармана родителей не зависят, и нужно каждому давать возможность развиваться. <...> Вся наша молодежь, пройдя конкурс, экзамены, должна иметь возможность получить образование».

Жорес Иванович Алфёров: «Все, что создано человечеством, создано благодаря науке».

Олег Константинович Антонов: «Культурный человек обязан относиться к своему телу с такой же любовью, с какой хороший механик должен относиться к своему механизму».

Николай Дмитриевич Зелинский: «Счастье моей жизни состоит в том, что наука и знание помогли мне создать противогаз, спасший многие тысячи наших воинов».

Игорь Васильевич Курчатов: «Жизнь человека не вечна, но наука и знания переступают пороги столетий».

Высказывания выдающихся ученых, имеющие современное звучание и в настоящее время, обладают высоким обучающим потенциалом в формировании у иностранных учащихся навыков и умений монологической и диалогической речи.

Информация рубрики «Это интересно» раскрывает перед иностранными учащимися богатый внутренний мир ученых, обладавших не только глубокими научными знаниями, но

и знаниями в области литературы, искусства, иностранных языков. Их отличают разнообразные интересы, лежащие за пределами интересов научных: это рисование, игра на музыкальных инструментах, фотография, охота, работа в саду, игра в шахматы, занятия спортом.

Важным, на наш взгляд, представляется тот факт, что в разделе «Это интересно» содержится информация, в которой отражается пересечение сфер жизненных интересов выдающихся ученых и иностранных учащихся. Данные материалы пособия дают возможность студентам соотнести свой культурный опыт с культурным опытом известных людей и расширить свой диапазон знаний в области культурных реалий страны изучаемого языка.

Интерес иностранных учащихся к жизни и деятельности выдающихся ученых вызывают факты биографии ученых, связанные со страницами истории России. Так, для иностранных граждан, обучающихся в Санкт-Петербурге, информация о Великой Отечественной войне неразрывно связана с блокадой Ленинграда, Дорогой жизни. В тексте об ученом-политехнике Павле Павловиче Кобеко рассказывается о его участии в создании автомобильной трассы через Ладожское озеро, об исследованиях механических свойств льда и идее прибора, который регистрировал колебания льда. Исследования П.П. Кобеко помогли установить, с какой скоростью должны были двигаться машины по льду Ладожского озера и какое расстояние должно быть между машинами. Таким образом, информация о научных исследованиях, представленная сквозь призму исторических событий, способствует формированию языковой личности учащегося через усвоение культурных ценностей изучаемого языка.

Информация рубрики «Это интересно» может стать основой для обсуждения, дискуссии. В процессе обсуждения и обмена мнениями у иностранных учащихся формируется умение выражать собственное отношение к полученной информации. Рубрика «Это интересно» не только помогает глубже понять личность выдающегося ученого, посвятившего свою жизнь той или иной профессии, но и способствует, на наш взгляд, повышению мотивации у иностранных учащихся при освоении темы «Наука и ученые».

V этап – знакомство учащихся с информацией, которая содержится в рубрике «Память». В этом разделе учебного пособия рассказывается о том, как сохраняется память о великих ученых: в их честь называют улицы и площади городов, планеты и кратеры на Луне, их имена носят школы и институты, им ставятся памятники и посвящаются стихи, снимаются документальные и художественные фильмы.

VI этап – работа с высказываниями российских и иностранных студентов о Политехническом университете. Данный материал может помочь иностранным учащимся в

выборе будущей специальности, в определении дальнейшего вектора их академической деятельности.

Выводы

Культурологический аспект языковой подготовки иностранных учащихся является значимой составляющей содержания обучения русскому языку как иностранному в вузах Российской Федерации. В перечень лексических тем, содержащихся в Требованиях к первому уровню владения РКИ, входит тема «Известные деятели науки и культуры России». В Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого создано учебное пособие «Выдающиеся ученые-политехники», в котором представлены тексты об известных ученых, изобретателях, конструкторах, имеется система заданий.

Учебный материал дает возможность иностранным студентам представить жизненный путь ученых, черты характера, которые позволили им достичь выдающихся результатов в научно-технической деятельности, а также знакомит с открытиями в различных областях науки.

Использование в учебном процессе данного пособия способствует формированию социокультурной компетенции, повышению мотивации и познавательного интереса иностранных учащихся к овладению научными знаниями, к истории науки и научных открытий, к изучению в курсе русского языка темы «Наука и ученые» как одного из источников познания культуры России и мировой культуры.

Изучение истории и научных достижений учебного заведения Российской Федерации, в котором иностранные граждане получают высшее профессиональное образование, способствует повышению мотивации иностранных студентов к изучению русского языка, созданию положительного имиджа вуза, решению задачи формирования языковой личности учащегося через усвоение культурных ценностей изучаемого языка.

Список литературы

1. Шукин А.Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном: учебно-метод. пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2012. 784 с.
2. Гумбольдт В. Язык и философия культуры. М.: Прогресс, 1985. 448 с.
3. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М.: Издательская группа «Прогресс», «Универс», 1993. 654 с.

4. Пассов Е.И. Образование и методика: от сущего к должному // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2017. Т. 15. № 4. С. 389-413.
5. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Индрик, 2005. 1040 с.
6. Тер-Минасова С.Г. Преподавание иностранных языков в современной России. Что впереди? // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2014. № 2. С. 31-41.
7. Воробьев В.В. Лингвокультурология в новой парадигме гуманитарного знания XXI века: от теории к практике // Изучение и преподавание русского языка в разных лингвокультурных средах: сборник статей Международной научно-практической конференции молодых ученых / Под общей редакцией В.М. Шаклеина. 2019. С. 8-17.
8. Ветчинова М.Н. Основные теории и концепции соизучения языка и культуры // Язык и культура. 2018. №43. С.33-45.
9. Сафонова В.В. Соизучение языков и культур в зеркале мировых тенденций развития современного языкового образования // Язык и культура. 2014. №1 (25). С.123-141.
10. Турбина Е.П. Роль культурологического подхода в процессе обучения иностранным языкам // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. 2018. №1 (37). С.111-116.
11. Дмитриева Е.Н., Оберемко О.Г. Подготовка преподавателя иностранного языка в русле культурологической парадигмы // Язык и культура. 2018. №44. С.182-197.
12. Питерс Берт Прикладная этнолингвистика – это лингвокультурология, но лингвокультурология ли? // Жанры речи. 2017. №1 (15). С. 37-50.
13. Андрияшина Н.П., Битехтина Г.А., Владимирова Т.Е., Иванова А.С., Клобукова Л.П., Красильникова Л.В., Нахабина М.М., Соболева Н.И., Стародуб В.В., Степаненко В.А. Требования к Первому сертификационному уровню владения русским языком как иностранным. Общее владение. Профессиональный модуль. СПб.: Златоуст, 2012. 64 с.
14. Есина З.И., Иванова А.С., Соболева Н.И., Сорокина Е.В., Шустикова Т.В., Нахабина М.М., Степаненко В.А., Артемьева Г.В., Дубинская Е.В., Баранова И.И., Стародуб В.В. Лингводидактическая программа по русскому языку как иностранному: Элементарный уровень (А1), Базовый уровень (А2), Первый сертификационный уровень (В1): Учеб. пособие. М.: РУДН, 2017. 186 с.
15. Баранова И.И., Виноградова М.В., Доценко М.Ю., Стародуб В.В. Выдающиеся учёные-политехники: учеб.пособие. СПб.: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2019. 112 с.